

*Замисляли ли сте се колко често в разговори цитирате Божието Слово? Ще се удивите, че даже човек, който не е чел Библията, много често използва изрази, чийто произход е от нея.*

Настоящото четиво няма претенции нито за научно изследване, нито за изчерпателност. Целта ни е била да намерим популярни изрази от Библията в нашия ежедневен език и да посочим мястото и смисъла, който се влага в тях при употребата им. Става дума както за буквални цитати от Библията, така и за изрази, чийто подтекст е заимстван от събития, отразени в Светото писание. При съставянето на четивото решихме, че е полезно да поднесем на читателя по-голяма извадка директно от съответните книги на Библията, за да може той да се запознае с контекста, в който е произлязъл съответният израз.

След направената библиографска справка сред българските източници се установи, че има едно изключително задълбочено и систематизирано изследване в тази област. То е на професор Върбан Въртов<sup>1</sup>, в което той анализира подробно и задълбочено от фразеологична гледна точка огромен брой изрази с библейски произход (над 1000) в нашия език. Нашите цели и задачи бяха други.

При подредбата на изразите сме използвали последователността на книгите от Библията, в които те са употребени, тъй като счехме, че подредба по други критерии, напр. тематични, изисква силно детайлизиране на задачата и води до нейното значително усложняване, докато азбучното подреждане има по-формален характер и е полезно повече при справочната литература.

Подбрал и оформил:  
Димитър Константинов

---

1 Въртов, Върбан, Библията в езика ни: речник на фразеологизмите с библейски произход (2002, Слово, Велико Търново)